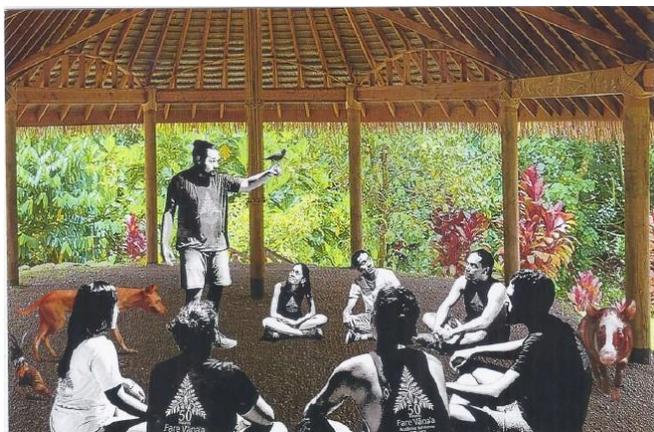


PARAU RI'I 'ĀPI A TE FARE VĀNA'A

NEWSLETTER de l'ACADEMIE TAHITIENNE

N° 5 - Novembre 2024



HA'ĀFAUFA'A I TŌ TĀTOU REO

- 1°) Site Internet et Dictionnaire en ligne du Fare Vāna'a ;
- 2°) Des livres pour cadeaux ;
- 3°) Néologismes ;
- 4°) Rappel de règles de grammaire.

1°) Site internet et dictionnaire du Fare Vāna'a

Le baromètre relatif à l'évolution de la réforme du Site Internet du Fare Vāna'a et de son dictionnaire en ligne, est passé de variable à beau fixe. Nous avons obtenu de la Direction de la Culture et du Patrimoine une aide substantielle qui nous permet d'ores et déjà de mettre en œuvre notre projet de restructuration dont les usagers pourront apprécier sa mise en ligne très prochainement.

Merci à la Direction de la Culture et du Patrimoine pour ce précieux cadeau de fin d'année. Merci également au Ministère de l'Éducation, de l'Enseignement supérieur et de la Culture pour son soutien appréciable.

EDITO

Les fêtes de fin d'année s'approchent à grand pas ! Bientôt un temps sera rangé dans le passé et une période de 12 mois déroulera son tapis de bonnes ou mauvaises nouvelles. A cet effet, trois visions de l'année prospèrent côte à côte. L'une se rapporte à la culture ancestrale Mā'ohi que nous redécouvrons peu à peu : « Matari'i Ni'a » et « Matari'i Raro », soit une période d'abondance commençant vers le 20 novembre et une période de disette s'ouvrant vers le 20 mai. La seconde, héritage judéo-chrétien, commence le 1^{er} janvier et se termine le 31 décembre. La troisième a été mise en exergue depuis quelques décennies par la communauté asiatique.

N'importe comment, que l'on adopte l'un ou l'autre concept, nous entrons dans une période de festivités au cours de laquelle, il est de bon temps d'offrir des présents et de se souhaiter des vœux. Pour aider aux choix de cadeaux, le Fare Vāna'a propose un catalogue de livres pour la plupart édités à l'occasion du cinquantenaire de sa création.

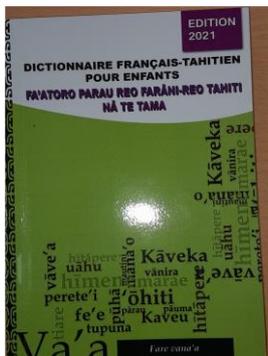
A la page suivante, sont ainsi présentés des exemplaires d'ouvrage en tahitien et français, à consommer sans modération. Vous souhaitant le meilleur pour l'année à venir,

A fa'aani i te aroha.

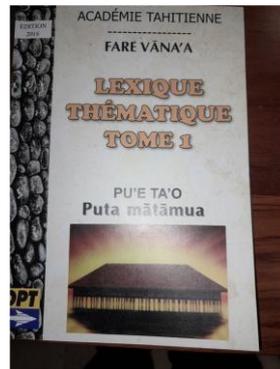
Te Vāna'a nui

2°) Des livres pour cadeaux

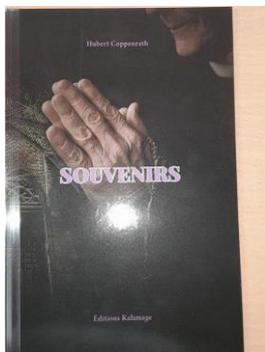
Les livres ci-après dont les auteurs sont indiqués en dessous sont vendus au prix de 2000 à 3000 francs l'unité.



Fare Vāna'a



Fare Vāna'a



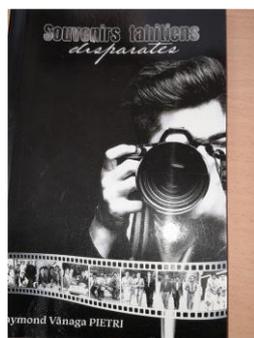
Mgr Hubert Coppentrath



Flora Aurima-Devatine



Maco Tevane



Raymond Pietri



Emmanuel Nauta



Médéric Bernardino

3°) Néologismes

Ihomo'e, iho'aro = dégénérer (perdre l'essence, la qualité naturelle de sa race)

Taramatamata = dégermer (enlever les germes d'un tubercule)

Tarapia, taratāpau = dégluer (tara = enlever + pia = colle ; tāpau = résine ou glu)

Tarapine = dégrafer (un vêtement, des feuilles de papier), dégrafeur, ôte agrafe (tara = enlever + pine = agrafe)

Dégréer = tarafa'atara, tātara i te fa'atara (enlever les agrès)

Tīpa'o, tāpa'o ta'ata ha'a = griffe, marque de fabrique

Dé- préf. « préfixe de négation, privation, séparation » = tara-..., Ex : tātara i te tui = taratui

Taratui, taratuitui = délacer une chaussure (Tara = enlever + tui = lacet chaussure)

Taranati = délacer un vêtement (Tara = enlever + nati = lacet de vêtement))

Rama Tū'aro Nui = flambeau olympique

Parau hōmana, parau fa'aēho = délégation de pouvoir

Tonoa = délégation (groupe de personnes déléguées / Tono = envoyer, missionner + passif a - hia)

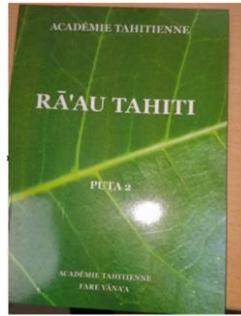
Menatari = bât (Mena = objet + tari = transporter, porter = Dispositif placé sur le dos des bêtes de somme pour le transport de charges)

Taramenatari = débâter (Débarrasser une bête de somme de son bât / Tara = enlever + menatari = bât)

Tauivāhi = délocaliser (taui = changer, vāhi = lieu, endroit)



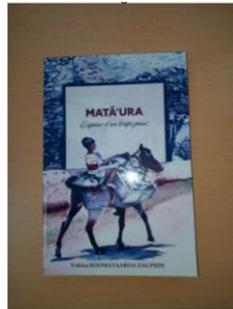
Vaetua Coulin



Fare Vāna'a



Ludmilla Tapea



Voltina Roomataaroa



Thoma Teriiteporouarai



Florienne Panai



Yvette Témauri



Hubert Lai

Si ces livres vous inspirent, merci de prendre l'attache du Fare Vāna'a en téléphonant au 40 50 15 50 de 8 h à 13 h, du lundi au vendredi.

4°) Informations grammaticales

Dans cette newsletter, nous allons examiner deux interjections de bienvenue, très connues mais pas toujours correctement employées : Mānava et Maeva.

* **Mānava** : cette exclamation est adressée aux étrangers, aux simples visiteurs ou groupes de visiteurs. Ex : *Mānava (ia) 'outou ! Haere mai, 'a tomo mai !* = Bienvenue à vous ! Venez, entrez !

* **Maeva** : salut de bienvenue, réservé aux personnes de rang royal. Ex : *Maeva 'oe, e te ari'i ē !* = Bienvenue à toi, ô Roi ! Par extension, cette salutation est adressée aux autorités publiques de haut rang (politiques, administratives, religieuses...)

Si vous appréciez les newsletters que vous recevez, vous pourriez, pour encourager le Fare Vāna'a, apporter votre soutien selon votre cœur. Ici-bas nos coordonnées bancaires.